



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

# de BUET

September  
Oktober

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

N° 5 - 2018

Informatiounsblat  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Mobilitätswoche – Gestalten Sie mit!

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Utilisation abusive du service « Flexibus »  
 5 Service de la médiation  
 5 Avis au public  
 6 Sacs biodégradables gratuits  
 7 9. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs  
 7 9<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs

## GUTT ZE WËSSEN

- 8 Schueberfouerbus  
 9 Prévention contre le vol dans les véhicules  
 9 Garderie « Huesekälchen »

## ETAT CIVIL

- 10 Etat civil - Juin & Juillet 2018

## REPORTAGE

- 12 Schulanfang in der Gemeinde Roeser  
 15 Straßenfest in der rue de la Forge in Biwingen  
 16 Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser  
 17 Réiserbänner Wisepiipsernten  
 18 Fin des cours communaux  
 19 Babysitterkurs  
 20 Jahreshauptversammlung beim HCB  
 21 Visite Chantier CFL  
 22 Réiserbänner Pompjeeën  
 24 Informationen der Feuerwehr Roeserbann zum Thema Wespen

## KULTUR A FRÄIZÄIT

- 25 Cours communaux - Session 2018/2019  
 28 Mérite communal

## ËMWELT

- 30 Aalen Tipp – neit Naturgebitt  
 31 Nature for People – People for Nature

## SPORT

- 32 Body-Step Fitness  
 32 Cours de danse

## GEMENGENEVENTS

- 33 TOUR du DUERF 2018  
 34 Mobilitéitswoch  
 35 « Staminet »  
 35 1<sup>ère</sup> Journée nationale de la sécurité civile  
 36 Geeschterlaf

**Calendrier de parution :  
de Buet n°6 - 2018****Période**

Novembre - Décembre 2018

**Date limite de rédaction**

11 octobre 2018

**Date de parution**

Semaine 44

**Calendrier de parution :  
den Agenda 2018****Période**

Octobre 2018

**Date limite de rédaction**

14 septembre 2018

**Date de parution**

Semaine 39

**Période**

Novembre 2018

**Date limite de rédaction**

11 octobre 2018

**Date de parution**

Semaine 44



EDITEUR  
 Administration communale  
 ROESER  
 40, Grand-rue • L-3394 Roeser  
 Tél. : 36 92 32 - 1  
 Fax : 36 92 32 - 219  
 www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION  
 Tom Jungen  
 Marianne Pesch-Dondelinger  
 Renée Quintus-Schanen  
 Mike Majerus

TEXTES  
 Faltz Micheline  
 Garderie Huesekälchen  
 Judo Club Roeserbann  
 Max Klein  
 Klima-Bündnis  
 Mike Majerus  
 Réiserbänner Pompjeeën  
 Réiserbänner Wisepiipsernten  
 Police Lëtzebuerg  
 Sicona Sud-Ouest  
 Fernand Weimerskirch

PHOTOS  
 Rosanna Bevilacqua  
 Garderie Huesekälchen  
 Frank Keiffer  
 Max Klein  
 Klima-Bündnis  
 Mike Majerus  
 Serge Nickels  
 Alzira Pereira  
 Réiserbänner Pompjeeën  
 Réiserbänner Wisepiipsernten  
 Sicona Sud-Ouest  
 Fernand Weimerskirch

LAYOUT  
 misenpage s.à r.l.

TIRAGE  
 2.600 exemplaires

## Mobilitätswoche – Gestalten Sie mit!

Vom 16. bis zum 22. September findet europaweit die Europäische Mobilitätswoche statt, auch im Roeserbann. In vielen Gemeinden, auch hierzulande, werden im Rahmen der Europäischen Woche der Mobilität eine Vielzahl von Aktivitäten rund um das Thema Mobilität organisiert. Nach längerer Zeit, wird auch die Gemeinde Roeser wieder während der ganzen Woche an dieser Initiative teilnehmen.

Die Europäische Mobilitätswoche ist eine Kampagne der Europäischen Kommission. Seit 2002 bietet sie Gemeinden aus ganz Europa die perfekte Möglichkeit, ihren BürgerInnen nachhaltige Mobilität vor Ort näher zu bringen. Jedes Jahr, immer vom 16. bis 22. September, werden im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche innovative Verkehrslösungen ausprobiert oder mit kreativen Ideen aufgezeigt, dass nachhaltige Mobilität möglich ist, Spaß macht und praktisch gelebt werden kann.

Wie einleitend bereits erwähnt wird auch Roeser dieses Jahr erstmals seit langer Zeit während einer Woche Aktivitäten rund um das Thema Mobilität organisieren, dabei sieht das Programm wie folgt aus: am **17. September** findet um 19.30 Uhr ein Workshop zum Thema Mobilität im Roeserbann statt, zu dem alle Einwohner herzlichst eingeladen sind. Die Animation des Workshops übernimmt Norry Schneider vom CELL „Center for Ecological Learning Luxembourg“. Am **19. September** werden morgens zwischen 6.45 Uhr und 8.30 Uhr Croissants und/oder Äpfel an alle Leute verteilt die mit dem Bus oder dem Zug zur Arbeit fahren. Am **22. September** startet mittags um 14.00 Uhr am Bahnhof in Bettemburg eine Wanderung zusammen mit der Gemeinde Bettemburg, wobei die Strecke von rund 10 Kilometer durch die beiden Gemeinden führt. Am **23. September** morgens ab 9.30 Uhr wird ein Fair-Breakfast organisiert und anschließend findet eine Rundfahrt mit dem Fahrrad oder dem Segway durch unsere Gemeinde statt. Ein Flyer mit weiteren Einzelheiten wird an die Haushalte verteilt.

Ab dem 17. September beteiligt sich die Gemeinde Roeser auch wieder an der bereits zum 5.ten Mal vom Klima-Bündnis Lëtzebuerg und dem Verkéiersverbond organisierten Kam-

pagne Tour du Duerf. Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden. Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Zum Abschluss werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Die Gemeinde Roeser möchte auch in Zukunft die sanfte Mobilität sowie die Nutzung des ÖPNV fördern. Dadurch verspricht man sich einen Rückgang der motorisierten Bewegungen innerhalb der Gemeinde. Dies bringt eine Verbesserung der Lebensqualität mit sich, welche sich durch eine saubere Luft, weniger Lärm, weniger Fahrzeuge und öffentliche Plätze, auf denen man gerne verweilt, auszeichnet. Um die Bevölkerung aktiv einzubinden, wurde nach den Gemeinderatswahlen vom Oktober 2017 eine Arbeitsgruppe gegründet, welche sich mit dem Thema „Aktive Mobilität“ befasst.

Sollte Ihnen, werte MitbürgerInnen, in anderen Gemeinden, sei es hier im Land oder im Ausland wie z.B. während Ihren Ferien ein positives Beispiel im Bereich der aktiven Mobilität begegnen, würde es uns freuen, wenn Sie uns dies über [ecologie@roeser.lu](mailto:ecologie@roeser.lu) zukommen lassen würden. Dies gilt ebenfalls für Verbesserungen in diesem Bereich auf dem Gemeindegebiet.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen



[tom.jungen@roeser.lu](mailto:tom.jungen@roeser.lu)  
[marianne.pesch@roeser.lu](mailto:marianne.pesch@roeser.lu)  
[renee.quintus-schanen@roeser.lu](mailto:renee.quintus-schanen@roeser.lu)

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

Heures d'ouverture des bureaux :

Du lundi au vendredi

de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

## STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

## SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Pelin Isik 36 92 32 214  
Dragana Cubrilo 36 92 32 212  
Téléfax 36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213  
Téléfax 36 92 32 219

## BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

## ETAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Luc Dominicy 36 92 32 231  
Téléfax 36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence** 36 92 32 500  
(en dehors des heures de bureau)  
Téléfax 36 92 32 259

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257  
Téléfax 36 92 32 259

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - *Téléfax* 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'Education Différenciée 36 88 93  
Médecine scolaire 36 92 32 373  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - *Téléfax* 36 92 32 219  
Direction de région de Bettembourg 247 - 55 27 0  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470  
Jenny Hippert - *Portable* 621 509 758  
Sonja Bassi 36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - *Portable* 621 50 25 28  
Corinne Damy 36 92 32 332  
Malou Hoeser 36 92 32 460  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 55  
*Permanence sociale :*  
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30  
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi  
johnny.melanda@oscbfr.lu  
johnny.melanda@roeser.lu

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang Forges du Sud 26 36 23 26  
Analyses de sang Ketterthill 48 82 88 1  
Club "Eist Heem" 36 55 73  
Garderie "Hueseekäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Flexibus 8002 20 20  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Night Rider 9007 10 10  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - *Téléfax* 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1  
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 257  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 221  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 213  
Repas sur roues 36 92 32 243  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 200  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 221  
Téléalarme 36 92 32 243

## Utilisation abusive du service « Flexibus »

Le collège échevinal est confronté à une série de plaintes concernant l'utilisation du « Flexibus » par des écoliers au départ respectivement à destination d'écoles. L'utilisation du « Flexibus » comme moyen de transport scolaire est interdite ! Le « Flexibus » est un concept de transport en commun pour les distances courtes. Le service s'adresse aux personnes adultes désirant se déplacer de façon spontanée et flexible

sur le territoire de la commune de Roeser. Les écoliers sont priés d'utiliser le transport scolaire traditionnel respectivement le « Pédibus ».

Il en est de même pour des courses à partir ou en destination des Maisons Relais. Ces déplacements doivent être organisés par les parents des enfants.

## Service de la médiation

### Vous avez un problème de voisinage ?

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2018, la Commune de Roeser offre un nouveau service de la médiation. La médiation peut vous aider en cas de conflit de voisinage, de conflit de la vie courante que vous désirez résoudre à l'amiable. Elle vous permet de régler vos différends en toute sérénité, de mettre fin à vos griefs envers les voisins afin de faire régner un climat de calme et de sérénité au sein de la commune. L'avantage pour la commune et les citoyens réside donc dans le fait que les citoyens qui s'adressent à la commune avec des différends de voisinage ont une plateforme qui leur permettra de rechercher activement une solution, il s'agit d'un processus participatif. Le service de la médiation est gratuite pour les parties



#### Données de contact du Service Médiation :

Tél. : 36 92 32 - 300

E-mail : [mediation@roeser.lu](mailto:mediation@roeser.lu)

concernées, la Commune prend en charge la rémunération du médiateur. Un médiateur neutre impartial est présent pour vous aider et vous guider dans votre démarche.

## Avis au public

### *Règlement d'allocation d'une subvention communale pour la condamnation des fosses septiques*

Par décision du 19 mars 2018 le conseil communal a modifié le règlement d'allocation d'une subvention communale pour la condamnation des fosses septiques.

Le texte intégral du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu).

<b>Autorisation</b>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	2 juillet 2018	néant

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication.



# Sacs biodégradables gratuits



## Administration communale de Roeser

40, Grand-rue  
L-3394 Roeser

Nous tenons à rappeler que des sacs biodégradables pour les récipients de collecte de déchets organiques sont disponibles à la réception de la maison communale où vous pouvez les retirer gratuitement pendant nos heures d'ouverture.

En utilisant des sacs biodégradables pour recueillir vos déchets de cuisine, vous contribuez à la réduction du taux des matières plastiques contenues dans les matières organiques livrées aux installations de traitement du syndicat Minett-Kompost. Ainsi vous aidez à garantir une excellente qualité de compost. En outre, la séparation des matières plastiques lors du traitement des déchets organiques reste techniquement difficile et génère des coûts supplémentaires inutiles.

Les sacs biodégradables se révèlent aussi performants que les sacs en plastique ordinaires pour contenir et transporter les déchets organiques et pour empêcher l'encrassement de vos récipients de collecte et des poubelles vertes. De plus, vous pouvez toujours utiliser du papier journaux, des serviettes en papier ou bien du papier essuie-tout pour envelopper les biodéchets.

Les sacs biodégradables contenant vos déchets organiques ménagers appropriés doivent être mis dans la poubelle verte. Ils seront complètement décomposés lors du processus de méthanisation et de compostage dans les installations du syndicat Minett-Kompost.

### Quelques conseils d'utilisation

- Utilisez les sacs biodégradables endéans une période de 8 à 12 mois.
- Changez le sac se trouvant dans votre récipient de collecte au plus tard après une semaine, même s'il n'est pas encore entièrement rempli.
- Évitez d'exposer les sacs à des températures au-dessus de 35° et laissez refroidir les restes de repas avant de les jeter dans les sacs.



### Ce que vous pouvez jeter dans la poubelle verte

#### Déchets ménagers et restes de repas :

Restes de fruits, de légumes et de salades ; Marc de café ou de thé avec filtre ou sachet ; Restes de repas (même plats cuisinés **mais pas** de liquides) ; Restes de fromage, de viande (même avec os) ou de saucisses ; Graisses de cuisine (solides et emballées dans du papier) ; Bouquets de fleurs et plantes (**sans** le pot !).

#### Certains types de papier ménage :

Mouchoirs en papier ; Serviettes en papier ; Papier cuisine ; Papier souillé avec des restes d'aliments.

#### Déchets de plantes et de jardins :

Tailles de haies ; Restes de fleurs et de plantes herbacées vivaces ; Restes de plants de légumes ; Herbes et gazon ; Feuillages ; Mauvaises herbes et plantes malades.

### Ce que vous ne devez pas jeter dans la poubelle verte

**Verre ; Matières plastiques et sacs en plastique ; Capsules de café ; Emballages Tetra-Pak (briques) ; Métaux ; Couches culottes et serviettes hygiéniques ; Pierres, terre, gravats (sauf terreau) ; Cendres ; Balayures et mégots ; Litière pour animaux ; Sacs d'aspirateurs ; Textiles et souliers.**

## 9. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs

„Grand Prix Edward Steichen“



**Die Anmeldefrist endet am 31.01.2019!**

Die Gemeindeverwaltung Roeser organisiert die 9. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs „Grand-Prix Edward Steichen“, in Zusammenarbeit mit der lokalen Kulturkommission. Das Thema der Ausgabe lautet: „Der Mensch und sein Hobby“.

Jeder Amateurfotograf, welcher an diesem Wettbewerb teilnehmen möchte, kann maximal 4 Fotos in den Kategorien Schwarz/Weiss

und Farbe einsenden. Die Bilder müssen mindestens die Dimensionen 13X18 und höchstens 20X30 haben und sollen bis spätestens den 31.01.2019, zusammen mit dem Teilnahmeformular, an die Gemeindeverwaltung Roeser verschickt werden. Die Gewinner werden von einer Jury bestimmt. Verteilt werden jeweils ein 1., 2. und 3. Preis in beiden Kategorien. Die Jury prämiiert ebenfalls den besten jugendlichen Fotografen (Teilnehmer bis 18 Jahre). Dieser erhält den 1. Jugendpreis. Jeder Teilnehmer kann nur einen Preis pro Kategorie gewinnen.

Das komplette Reglement sowie die Teilnahmeformulare können bei der Gemeindeverwaltung Roeser abgeholt werden oder über Telefon 36 92 32 213 angefordert werden. Die Teilnahme an diesem Wettbewerb ist kostenlos.

## 9<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs

« Grand Prix Edward Steichen »



**Le délai d'inscription prend fin le 31.01.2019 !**

L'administration communale de Roeser organise la 9<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs « Grand Prix Edward Steichen » en collaboration avec la commission culturelle locale. L'édition aura comme thème : « L'homme et son hobby ».

Le concours est divisé en 2 catégories, photos en noir et blanc et photos en couleurs. Il est ouvert à tous les photographes amateurs.

Chaque auteur pourra participer dans les deux catégories avec un maximum de 4 photos. Les photos devront avoir les dimensions minimum 13X18cm et maximum 20X30 cm. Les œuvres accompagnées du bulletin de participation devront parvenir à l'administration communale de Roeser jusqu'au 31.01.2019 au plus tard. Les gagnants seront désignés par un jury. Il sera décerné un 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> prix pour les deux catégories. Le jury sélectionnera aussi le meilleur jeune photographe, qui ne pourra pas être plus âgé que 18 ans. Celui-ci aura le 1<sup>er</sup> prix de la jeunesse. Tout participant ne pourra obtenir qu'un seul prix par catégorie.

Le règlement et les bulletins de participation pourront être enlevés auprès de l'administration communale de Roeser. La participation au concours est gratuite. Pour tout renseignement complémentaire : Tél. : 36 92 32 213.

# Schueberfouerbus

Courses supplémentaires des lignes 194 et 195  
à l'occasion de la « Schueberfouer »



A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer 2018 », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur les lignes RGTR 194 et 195.

Ces courses spéciales circuleront toutes les nuits du 23 août au 12 septembre 2018 à l'exception des nuits du dimanche au lundi.

## Ligne 194 Sandweiler – Luxembourg – Bettembourg (catégorie 9)

Sandweiler-Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler-Appdikt	23.51	0.51
Sanweiler-Kierch	23.52	0.52
Kirchberg-Hugo Gernsback	0.01	1.01
Kirchberg-Roud Bréck Paffendall	0.08	1.08
Luxemb.-Fond. Pescatore quai 2	0.11	1.11
Luxembourg-Royal 2	0.12	1.12
Luxembourg-Gare quai 103	0.18	1.18
Bonnevoie-Hippodrome	0.21	1.21
Howald-Jhangeli	0.23	1.23
Hesperange-Am Keller	0.26	1.26
Alzingen-Hondsbréck	0.29	1.29
Roeser-Kiirfecht	0.32	1.32
Roeser-Gemeng	0.34	1.34
Crauthem-Am Gruef	0.35	1.35
Crauthem-Beim Schlass	0.36	1.36
Peppange-Kirchwois	0.37	1.37
Bettembourg-Am Dreieck	0.40	1.40
Bettembourg-Gare	0.42	1.42

## Ligne 195 Luxembourg-Fentange-Peppange (catégorie 9)

Kirchberg-Rehazenter	0.10	1.10
Kirchberg-Hôpital	0.13	1.13
Kirchberg-Hugo Gernsback	0.16	1.16
Kirchberg-Roud Bréck Paffendall	0.23	1.23
Luxemb.-Fond. Pescatore quai 2	0.25	1.25
Luxembourg-Royal quai 2	0.27	1.27
Luxembourg-Gare quai 103	0.33	1.33
Howald-Jhangeli	0.38	1.38
Hesperange-Sprätzenhaus	0.41	1.41
Fentange-Hiehl	0.43	1.43
Fentange-Fuertwee	0.44	1.44
Bivange-Schoul	0.48	1.48
Livange-Geespelt	0.50	1.50
Livange-Am Duerf	0.51	1.51
Peppange-Duerfplaz	0.54	1.54

Le Late Night Bus Roeser circulera les weekends selon l'horaire et le trajet habituel. Les arrêts Late Night Bus Roeser les plus proches à la Schueberfouer se trouvent dans

la rue des Bains « Badanstalt » (Départs à 1.08 et 3.08) et au Boulevard Royal « Hamilius Quai 2 » (Départs 1.10 et 3.10).



# Prévention contre le vol dans les véhicules

**POLICE**  
LËTZEBUERG

**URGENCES**

Tél. : **113**

Depuis quelques mois, la Police constate une augmentation du nombre de vol dans des véhicules stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.

### Prenez vos précautions :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



[www.police.lu](http://www.police.lu)



## Garderie « Huesekäilchen »

A partir du **19 septembre 2018** la garderie reprendra ses activités.

La garderie accueille les enfants de **2 ans jusqu'à l'âge préscolaire**.

Les nouvelles inscriptions pour la garderie Huesekäilchen pour l'année scolaire **2018/2019** se feront à partir du mois de septembre.

Les enfants qui auront deux ans au cours de l'année peuvent aussi s'inscrire à partir de cette date.



### Heures d'ouverture

mercredi et vendredi : 08h30-11h30

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :**

- Amanda HOUTSCH, Tél. : 36 86 83
- Garderie, Tél. : 36 67 63

**La garderie restera fermée pendant les vacances scolaires et les jours fériés.**

## Etat civil

Juin &amp; Juillet 2018

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
WEBER Romain	SADOVA Irina Vladimirovna	02/06/2018
HAMMEREL Yves Ernest Joseph	GROSSI Vanessa	08/06/2018
EMO Fabien	KLEIN Charlie Chloé	09/06/2018
KARABA Christophe	ADAMIAK Magdalena Anna	22/06/2018
THILL Sacha	HOFFMANN Christiane Jeanne	22/06/2018
WINANDY Laurent	ENDRES Sandra	04/07/2018
ZIVADINOVIC Milos	TRAVAR Dijana	09/07/2018
DOMINGUES CARRASQUEIRA Wilson	BRAS RIBEIRO Victoria	11/07/2018
SANTER Jean-Pierre Ernest	RATH Françoise	17/07/2018
DA SILVA NUNES Fabio Michel	PEREIRA SALGADO Marta Susana	25/07/2018
BERHANE Teklit	ABERHALE Merhawit	28/07/2018

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
MILETIC Vladimir	PECOVSKA Goriça	14/06/2018
COSTA RIBEIRO Reinaldo João	TRINDADE FERRAO Adriana Raquel	20/06/2018
GEORGESCU Dan-Dumitru	IONISIE Raluca	27/06/2018
STEINEBACH Chris	OUARDALITOU Amira-Louise	04/07/2018



WEBER Romain  
SADOVA Irina Vladimirovna



HAMMEREL Yves Ernest Joseph  
GROSSI Vanessa



EMO Fabien  
KLEIN Charlie Chloé



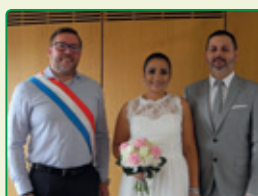
WINANDY Laurent  
ENDRES Sandra



DOMINGUES CARRASQUEIRA  
Wilson  
BRAS RIBEIRO Victoria



SANTER Jean-Pierre Ernest  
RATH Françoise



DA SILVA NUNES Fabio Michel  
PEREIRA SALGADO  
Marta Susana



BERHANE Teklit  
ABERHALE Merhawit

## Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
GRATIEN Lisa Marie Béatrice	Bivange	03/06/2018
LEJEUNE Jamie	Crauthem	15/06/2018
KEMZURA LAROSCHE Maggie	Peppange	20/06/2018
AKDIME COLLAS Isaac Gabriel	Kockelscheuer	23/06/2018
WELTER Inès	Roeser	30/06/2018
GALATAUD Anatole Guy Mathis	Roeser	02/07/2018
METZ Adèle Rose Agathe	Berchem	04/07/2018
METZ Léon Charlie Théophile	Berchem	04/07/2018
MENDES Yana	Crauthem	08/07/2018
MATOS QUINTION Kaylian	Roeser	09/07/2018
ASSEMIAN Princess Mélissa	Berchem	10/07/2018
GIL DE FREITAS Enzo	Roeser	15/07/2018
SONDAG TOTARO Liana	Crauthem	18/07/2018
DA SILVA RODRIGUES Matheus	Bivange	23/07/2018
SCHAEFFER Lou	Kockelscheuer	30/07/2018

## Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
DIEDRICH Adelaide	Bivange	05/07/2018
BODEVING François	Crauthem	18/07/2018
MEHIC Muhamed	Crauthem	25/07/2018

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
FORTES RAMOS Emilienne Paula	Bivange	02/06/2018
FONTE Joey	Berchem	02/06/2018
RUNGEN Sophie	Berchem	08/06/2018
CARROLL Sean	Roeser	08/06/2018
DANTAS FERNANDES Ruben	Berchem	15/06/2018
MERCURIO Rocco	Berchem	27/06/2018
SECO Jorge Daniel	Crauthem	06/07/2018
GROSS Mickael Claude	Kockelscheuer	06/07/2018
FIALHO SANTOS Ian	Crauthem	09/07/2018
MENDES ASCENSAO Ana Rita	Peppange	12/07/2018
TURSIC Edvin	Berchem	15/07/2018
TURSIC Kenan	Berchem	15/07/2018
TURSIC Melanie	Berchem	15/07/2018
TURSIC Nihad	Berchem	15/07/2018
BORGES VIEIRA Felisberto	Livange	15/07/2018
BUTTIGLIONE Alessia	Roeser	22/07/2018

# Schulanfang in der Gemeinde Roeser

491 Schulkinder sind eingeschrieben für das Schuljahr 2018/2019



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (Rubrik: Publications) /  
[info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

Der Gemeinderat hat am 11. Juni 2018 die Schulorganisation für das kommende Schuljahr verabschiedet. Im Schuljahr 2018/19 werden in den nunmehr 3 Schulgebäuden des Roeserbanns 434 Schülerinnen und Schüler in den Zyklen 1-4, sowie 57 Kinder in der Früherziehung unterrichtet.



Schulgebäude Krautem



Pavillon Berchem



Pavillon Krautem

## Abschied von der alten Schule in Berchem

Auf dem Schulcampus Berchem/Biwingen wird sich in den nächsten Jahren vieles verändern. Das alte Schulgebäude muss dem Bau eines neuen, modernen Komplexes mit Grundschule, „Maison Relais“ und „Centre d'Education Différenciée“ weichen. Kurz nach Schulbeginn werden die Abrissarbeiten beginnen. Am vergangenen letzten Schultag, dem 13. Juli, nutzten heutige und ehemalige Lehrer die Gelegenheit um im Rahmen einer kleinen Feier Abschied von „ihrer“ Schule zu nehmen.



## Änderungen bei den Pédibuslinien und eine weitere Schulbuslinie

Da in Berchem die alte Schule abgerissen wird, werden mehr Schüler die Schule in Krautem besuchen müssen. Dies führt auch dazu dass ein weiterer Schulbus eingesetzt werden muss und somit werden im kommenden Schuljahr drei Schulbuslinien fahren. Die Schulbusstrecken wurden dementsprechend angepasst. Eine erste Linie fährt von Peppingen aus in Richtung Krautem, eine zweite Linie führt von Kockelscheuer über Berchem nach Krautem und die dritte Linie startet in Liwingen und fährt dann via Biwingen zur Schule in Krautem.

Auch beim Pédibus gibt es Veränderungen wegen der Baustelle auf dem Schulcampus in Berchem. Die Linie 2 in Berchem geht ab nächstem Schuljahr in umgekehrter Richtung. Der Start erfolgt dann in der rue de Bettembourg in Biwingen, anschließend geht es Richtung Berchem bis zur Kreuzung mit



der rue Kräizziel und dann über die rue du Chemin de Fer bis zur Schule in Berchem. Eine weitere, kleinere Änderung gibt es bei der Linie 2 in Krautem. Bei dieser wird eine Haltestelle vor dem Polizeikommissariat hinzugefügt, von hier aus geht es dann über den Fussgängerweg durch den Park Kolla zur Schule.

Wir wollen an dieser Stelle auch darauf hinweisen dass es wegen Baustellen während des Schuljahres zu Veränderungen im Fahrplan, insbesondere beim Bustransport, kommen kann. Die Schüler und Eltern werden dann rechtzeitig informiert.



### Die Regionaldirektionen.

Seit dem Schuljahr 2017/2018, ist die Inspektion im Grundschulwesen aufgeteilt auf fünfzehn Regionaldirektionen, die verwaltet werden von einem Direktor und zwei bis vier stellvertretenden Direktoren. Die Regionaldirektionen gewährleisten die administrative und pädagogische Aufsicht der Grundschulen – aber auch die Koordinierung der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Auf regionaler Ebene ansässig, können die Regionaldirektionen die pädagogischen Ressourcen und das Personal nach den Bedürfnissen der Schulen und der lokalen Bevölkerung aufteilen. Die regionale Struktur erlaubt ebenfalls einen verbesserten Erfahrungs- und Informationsaustausch zwischen den Schulen, zu Gunsten einer verbesserten Entwicklung der Schulqualität.

Innerhalb der Regionaldirektion ist ein stellvertretender Direktor verantwortlich für die Betreuung der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen. Die Unterstützungsteams für Schüler mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen sind den Regionaldirektionen zugeordnet. Der stellvertretende Direktor leitet auch die Inklusionskommission.

Zusammen mit den Gemeinden Bettemburg, Frisingen, Hesperingen und Weiler-zum-Turm, ist die Gemeinde Roeser der Region 8 (Direktion 8), mit Sitz in Bettemburg zugeordnet. Direction de région Bettembourg (DR08) / Regionaldirektion Bettemburg (DR08)

*Direktor* Jean-Paul Welter  
*Stellvertretender Direktor*  
 Fernand Kolb  
*Stellvertretende Direktorin*  
 Cathy Campos  
*Sekretariat* Frau Carole Hochard;  
 Herr Bob Neuens



### Hilfsstrukturen und Schulprojekte

Seit dem Schuljahr 2017/2018 ist Marianne Oth als Förderlehrer (I-EBS) der Schule der Gemeinde Roeser zugewiesen. Die Förderlehrer greifen in die Betreuung der Schulkinder mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen ein. Die Schüler werden dabei gemäß dem pädagogischen Ansatz der Inklusion in den Schulklassen unterstützt. Die Förderlehrer beraten sich mit den Klassenlehrern und sind Bindeglied mit den Eltern und der Inklusionskommission die auf regionaler Ebene agiert. Sie haben als Aufgabe die Einschulung der Schüler mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren und zu dieser auch beizutragen.

Ebenfalls seit dem Schuljahr 2017/2018 stehen den Schulen Speziallehrer für Schulentwicklung (instituteur spécialisé en développement scolaire - I-DS) zur Verfügung. Zu ihren Arbeitsfeldern gehört insbesondere die Förderung innovativer pädagogischer Praxis im Dienste einer kontinuierlichen und nachhaltigen Optimierung des pädagogischen Angebotes. Der I-DS kann bei der Erfassung und Bewältigung der vielfältigen Entwicklungsaufgaben, denen Schulen sich heute stellen müssen, behilflich sein. Er kann Instrumente und Methoden sowohl für eine systematische Bestandsaufnahme als auch für die Planung und Bearbeitung unterschiedlicher Entwicklungsaufgaben bereitstellen und sich konkret in diese Prozesse mit einbringen. Anhand des « Plan de développement de l'établissement scolaire » - PDS, legt jede Schule



ihre Entwicklungsziele sowie die Strategien der konkreten Umsetzung für einen Zeitraum von drei Jahren fest. Eine besondere Aufmerksamkeit wird hierbei der Einbindung der einzelnen Lehrer, sowie der Elternvertreter und anderer schulischer Partner gewidmet. Der I-DS steht darüber hinaus einzelnen Lehrern sowie den Lehrerteams als Berater in pädagogischen Fragen zur Verfügung. Zu den erweiterten Aufgabenfeldern gehört ebenfalls die Zusammenarbeit mit der Regionaldirektion in Fragen der Schulentwicklung, die regionale und landesweite Vernetzung von Schulen und die Entwicklung von Angeboten und Instrumenten zur Förderung von Schulentwicklung. Für Roeser sind Christian Schwarz und Claude Schmit als I-DS zuständig.

Das Lernzentrum funktioniert im Rahmen der Grundschule und hat zur Aufgabe Kindern mit spezifischen Bedürfnissen und Lernschwierigkeiten zu helfen. Die Schüler profitieren von pädagogischen Maßnahmen, wobei sie einer regulären Klasse angehörig bleiben. Dank Lernmethoden und -Inhalten, die dem Alter, den Fähigkeiten und Bedürfnissen angepasst sind, begleitet das Lernzentrum den Schüler in seinem Lernprozess und seiner persönlichen Entwicklung. Die Aufnahme ins Lernzentrum findet auf Initiative der Eltern, des Klassenlehrers, des pädagogischen Teams und mittels Zustimmung der schulischen Integrationskommission statt. Das Lernzentrum wird von zwei Lehrkräften gewährleistet, in Berchem von Brigitte Claerebout-Lenert und in Krautem von Dominique Jaeger.

Weitergeführt werden ebenfalls die „cours d'accueil“. Diese Kurse richten sich an neu angekommene, ausländische Schüler, welche noch nicht mit den Sprachen der luxemburgischen Grundschule vertraut sind. Die Schüler werden je nach Alter in die jeweiligen Klassen integriert und können spezielle Kurse in Anspruch nehmen. Sie erhalten, je nach Bedarf, Förderung in Deutsch oder Französisch. Das Ziel ist eine schnelle Integration in den normalen Schulzyklus. Georges Turmes ist seit September 2015 für den „cours d'accueil“ zuständig.

Weitergeführt beziehungsweise ausgebaut werden auch verschiedenen Schulprojekte. Einige dieser Projekte waren Pilotprojekte, welche anderen Gemeinden als Vorbild dienten, um ein ähnliches Angebot einzuführen. Als Beispiele erwähnt seien nur die Projekte „Mediathek“, wo den Schülerinnen und Schülern mittlerweile über 15.000 Bücher, Zeitungen, Filme und audiovisuelle Lehrmittel auf 2 Standorten zur Verfügung stehen, „Fruit4School“ und „Lait à l'école“.

Das Projekt „Kino in der Schule“ besteht seit über zwanzig Jahren und wurde von Albert Petesch ins Leben gerufen. Mit dem Ende des vergangenen Schuljahres ist Albert

Petesch in seinen wohlverdienten Ruhestand getreten. Das Projekt wird nunmehr von Marc Braun weitergeführt.

Das Projekt „Medienerziehung“ kann als eine Neuausrichtung des Projektes „Kino in der Schule“ bezeichnet werden. Ursprüngliches Ziel des Projektes „Kino in der Schule“ war es, den Kindern eine tiefgründige Auseinandersetzung mit dem Symbolgehalt eines Spielfilms zu ermöglichen, dessen technische Realisation zu erklären und zu gewährleisten, dass sie zwischen Realität und Fiktion unterscheiden lernen. Das heutige Projekt „Medienerziehung“ wird um weitere Lernziele und mediale Gestaltungsmöglichkeiten erweitert. Diese Anpassung erfolgt aufgrund der Evolution der technischen Mittel. Schulkinder haben heute die Möglichkeit, mit ihrem Smartphone Filme, Fotos und Tonaufnahmen aufzunehmen und weiter zu verarbeiten. Wenn sich durch den Gebrauch dieser neuen technischen Mittel viele positive Nutzungs- und Gestaltungsmöglichkeiten ergeben, so bestehen jedoch auch Risiken. Mit Hilfe des neuen Projektes soll den Kindern ein verantwortungsbewusster und kritischer Umgang mit allen Medien vermittelt werden.



Fruit4School



Lait à l'école



Filmsaal

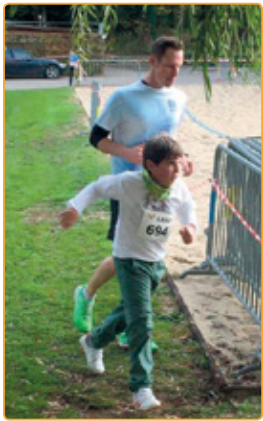


Mediathek

## Sporterziehung

Die Sporterziehung wird nicht vernachlässigt. Die Schüler besuchen das interkommunale Schwimmbad in Krautem und werden von einem diplomierten Sportprofessor geschult. In Zusammenarbeit mit der EDIFF wurde ein

„Snoezel“-Saal eingerichtet und in Berchem kann auf einem multifunktionalen Sportplatz trainiert werden. Außerhalb der Schulstunden bietet die LASEP verschiedene sportliche Aktivitäten an. Die LASEP Roeser wird von den Erziehern der Maisons Relais der Gemeinde organisiert. Die Aktivitäten finden am Dienstag- beziehungsweise Donnerstagnachmittag in der Turnhalle in Krautem statt.



### Das Angebot der Maisons Relais

In der Gemeinde Roeser ist der Prozentsatz der Schüler, welche die „Maison Relais“ besuchen, außergewöhnlich hoch. Dieser Erfolg beweist, wie wichtig ein gutes Angebot in diesem Bereich ist. Die beiden Standorte der „Maison Relais“ bieten eine komplette tägliche Betreuung der Schulkinder, sowohl während der Mittagszeit, wie auch nach Schulschluss bis 18.00 Uhr. Die Betreuung ist sogar während der Schulferien gewährleistet. Nur in den Sommerferien im August, sowie während der Weihnachtsferien und an Feiertagen und Wochenenden bleiben die „Maison Relais“ der Gemeinde Roeser geschlossen.



Alle Voraussetzungen, damit das Schuljahr 2018/2019 ein erfolgreiches wird, wurden also erfüllt. Die Gemeindeverwaltung möchte sich an dieser Stelle bei allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit bei der Organisation der Grundschule für das kommende Schuljahr bedanken.

#### De Schoulbuet 2018/2019

Die praktische Organisation des neuen Schuljahres finden Sie in der nächsten Ausgabe des Magazins „de Schoulbuet“. Dieses Magazin wird nicht an alle Haushalte der Gemeinde verteilt, sondern an die Eltern aller in der Schule eingeschriebenen Kinder verschickt. Das Magazin steht in elektronischer Form auf der Internetseite der Gemeinde zur Verfügung. Eine gedruckte Ausgabe kann kostenlos bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden.

#### Für weitere Informationen:

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (Rubrik Publications)  
Tel.: 36 92 32 1 / [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

## Straßenfest in der rue de la Forge in Biwingen

Am Sonntag, dem 15. Juli hatten die Einwohner der rue de la Forge in Biwingen wiederum, und dies zum zweiten Mal, ein Straßenfest organisiert. Bei schönstem Sommerwetter, leckeren Speisen, sowie ein paar edelen Tropfen, verbrachten alle Einwohner der rue de la Forge ein paar gesellige Stunden zu-

sammen. Den Abschluss dieses überaus gelungenen Festes bildete um 17h00 das gemeinsame Verfolgen des Fussball WM-Finales auf dem eigens zu diesem Zwecke aufgestellten 'Freiluftfernsehers'.





## Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser

Traditionell wird am Vorabend des Nationalfeiertags in Roeser gefeiert. Auch in diesem Jahr hatte die Gemeindeverwaltung wiederum ein Festprogramm auf die Beine gestellt, welches zahlreiche Roeserbanner dazu bewogen hat, den Nationalfeiertag in ihrer Heimatgemeinde zu begehen. Auch dank des guten Wetters, wurde das große Volksfest seinem Namen in diesem Jahr mehr als gerecht.

Nach dem Festzug durch die Straßen der Ortschaften Crauthem und Roeser hielt Bürgermeister Tom Jungen eine feierlichen Ansprache vor dem Denkmal auf der Place de la Grève Nationale. Anschließend wurde ein Blumenkranz am Denkmal abgelegt.

Nach dem offiziellen Teil der Veranstaltung begaben sich die Teilnehmer auf den Platz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung, wo das Volksfest stattfand. Für Essen und Trinken war bestens gesorgt. Die musikalische Unterhaltung übernahm auch in diesem Jahr das Orchester „Volt 2000“.

Neu war in diesem Jahr dass das traditionelle Abschiessen eines Feuerwerks durch die Organisation einer Lasershow ersetzt wurde. Die neue Show wusste Jung und Alt zu begeistern, insbesondere die jungen Besucher staunten und waren verzaubert von Farben und Klängen der Show.



# Réiserbänner Wisepiipsernten

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten



[www.wisepiipsernten.lu](http://www.wisepiipsernten.lu) /  
[wisepiipsernten@pt.lu](mailto:wisepiipsernten@pt.lu)

Och dëst Joer haten d'Wisepiipsernten nees hiert Fréijoersfest am 'Blouet ofgehalen.

Hei goufen flott Concerte gebueden vun de Kannerchoralen 'Réiserbänner Wisepiipsernten', 'Beggener Karméschen' an de Chorales enfantines vun der Diddelenger Musekschoul.

Niewent deenen 3 ganz ofwiesslungsräiche Concerte goufen och intressant Zauberoptretter vu Jonken aus dem MAGICA a Spillatelieren gebueden. Dobäi konnten d'Kanner fëschen, sech Face-Painting maache loosene, e Bild mat Hëllef vu Plastikfläsche molen, an e Fläsche-Parcours mat um Kapp engem Collant, dee mat engem Tennisball gefëllt wor, meeschteren.

Dat wor also e ganz musicaleschen, awer och lëschtlegen a gesellegen Nomëtteg!



Kanner- a Jugendkouer  
„Réiserbänner Wisepiipsernten“

## Hues Du Freed um Sengen?

Da komm emol bei eis  
an eng Schnupperprouf.

**OPGEPASST:** mir hunn nei Proufzäiten!

**Eis Prouwen sinn ëmmer Freides:**

vun 16h30 bis 17h15 fir de Cycle 1 an 2

vun 17h15 bis 18h30 fir de Cycle 3 a 4,  
an déi Jonk aus dem Lycée

am Parsall niewent der Réiser Kierch.

Dann hun d'Wisepiipsernten och beim Sängerdag vun der UGDA matgemaach. Hei hu si an deem wonnerschéine Kader vum Schlass vu Beafort e Concert gesongen, a konnte profitéieren fir de ganze Site ze besichtlegen, an och Concerten vun aanere Chéier ze lauschten.



Fir eist Schouljoer ofzeschléissen, hate mir eis Familjefeier beim Chalet vum Hiddelbësch. Deen Dag gëtt fir d'Familljen vun eise Sängerrinnen a Sänger organiséiert. Mir kréien do e klengen Apéroconcert gesongen, an duerno grille mir a verbréngen e flotte Mëtteg zesummen.





# Fin des cours communaux

## *Remise des diplômes*

A l'instar des années précédentes la commune de Roeser, en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'asbl « Fit Réiser », a organisé des cours de gymnastique, Nordic

Walking, Zumba, Pilates, peinture acrylique, Recabic ainsi que des cours de langue luxembourgeois, espagnol et portugais.





En date du jeudi, 5 juillet 2018, la commune avait invité tous les participants de la session 2017/2018 à une petite réception à la salle François Blouet. Dans son discours l'échevine Renée Quintus-Schanen a souligné l'importance de ces cours et a félicité tous les lauréats pour leur succès par la remise d'un diplôme.



## Babysitterkurs

Mit viel Elan und Begeisterung absolvierten 13 Jugendliche den Babysitterkurs der von der Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit dem Sozialausschuss am 7. und 14. Juli 2018 organisiert wurde. Die Jugendlichen konnten sich ein Wissen zu den Themen wie Erste Hilfe, Ernährung, Spielen, Körperpflege und Entwicklung des Kindes aneignen. Auch die Rechte und Pflichten eines zukünftigen Babysitters wurde besprochen. Zum Abschluss durften sie dann auch noch das Kurszertifikat entgegen nehmen, welches sie als zukünftige Babysitter auszeichnet.



# Jahreshauptversammlung beim HCB

Am 5. Juli fand unsere Jahreshauptversammlung im "Centre Culturel" in Biwingen statt. Nachdem unser Präsident Luc Sinner alle Anwesenden begrüßt hatte fuhr er mit einem Rückblick auf die vergangene Saison fort, eine Saison die als Erfolgreichste in die Geschichte des HC Berchems eingehen sollte. Mit 3x dem Doublé (U12, U17 und U21), 1x Vize-Doublé (U14) und dem Pokalgewinn der 1. Herrenmannschaft räumte der HCB fast jede Möglichkeit für einen Titel zu holen ab. Dazu stellt der Verein in den Kategorien U7 und U10 mit großem Abstand die meisten Lizenzen (40 Stück). Die dankenden Worte sollten in sportlicher Hinsicht natürlich an alle Spieler, Trainer und Betreuer der einzelnen Teams gehen. Aber auch allen Mitgliedern des HC Berchem galt der Dank für ihren Einsatz und ihre Hilfe während der ganzen Saison. Einen speziellen Dank ging auch an die Sponsoren und die Gemeinde Roeser, denn ohne deren Hilfe wäre ein Erfolg wie letzte Saison nicht möglich gewesen.

Luc Sinner bedankt sich dann auch beim scheidenden Trainer André Gulbicki und begrüßte zugleich den neuen Trainer Adrian Stot, sowie den einzigen externen Spielerzugang, Dany Scholten. Verstärkung erhält auch der Vorstand in der Person von Mike Goergen, der den zurückgetretenen Guy Reding ersetzt.

Fernand Weber begann in seinem Kassenbericht mit den Einnahmen und Ausgaben der letzten Saison und musste leider ein minimales Minus vermelden, dennoch blickt man der Zukunft mit seinen neuen Herausforderungen hoffnungsvoll entgegen. Einstimmig angenommen von den Mitgliedern wurden die Preiserhöhung der Dauerkarten und der Beitrag zu Mitgliedschaft.

Anschließend wurden die einzelnen Mitglieder für ihre Vereinstreue sowie die erfolgreichen Teams der vergangenen Saison geehrt:

10 Jahre Lé Biel, Ben Majerus und Ben Stock

15 Jahre Petz Picco

25 Jahre Jean-Marc Facchin

30 Jahre Tom Majerus, Mike Majerus, Romain Dondelinger und Dan Filauro

55 Jahre Jängi Simon

Die beiden Schiedsrichter Jean-Marc Facchin und Branco Sarac wurden geehrt, da sie ihre Karrieren nach der Saison beendet haben. Mariette Petit bekam den Spezialpreis des HC Berchem für besonderes Engagement in diesem Jahr. Und ein großes Dankeschön bekam Dejan Zivanic, Trainer der U14, der leider kürzer treten möchte.

Bei den Mannschaften erhielten die U12, U17 und U21 Geschenke für das jeweilige Doublé und die U14 für ihr Vize-Doublé.

Ein Geschenk bekamen auch unsere beiden Jugendspieler Luke und Loïc Kaysen, die sich ab der nächsten Saison in Deutschland der Jugendakademie beim VFL Gummersbach anschließen werden. Der HC Berchem wünscht den Gebrüder Kaysen natürlich alles Gute auf ihrem weiteren Weg.

Der Vertreter der FLH, Christian Schmitt, bedankte sich höflich für die Einladung und die tolle Zusammenarbeit. Er gratulierte nochmals im Namen des Verbandes für die erfolgreiche Saison und die grandiose Jugendarbeit. Darüber hinaus lobte er die gute Organisation im ganzen Verein und die vielen Freiwilligen! Mit seinen Schlusswörtern wünschte er viel Glück für die kommende Saison in allen Bereichen.





## Visite Chantier CFL



Le samedi 30 juin, le service écologique de la Commune de Roeser a organisé pour les membres des différents commissions et groupes de travail une visite au chantier des CFL, qui sont en train de construire une nouvelle ligne ferrée entre la gare de Howald et Bettembourg. Ce tracé sera fréquenté à partir de 2024 par tous les trains directs qui ne nécessitent pas d'arrêt en gare de Berchem, trains voyageurs ainsi que les trains transportant des marchandises.

À 9.30 heures, la délégation de la commune fut accueillie par Madame Stemper et Monsieur Raimundo, responsables auprès de la Société Nationale des Chemins de Fer pour ce projet d'envergure.

Ce projet impressionnant nous était présenté à l'aide d'une présentation reprenant le trajet ainsi que les différents ouvrages d'art qui seront réalisés. Le planning des travaux prévoit qu'en 2022 les travaux de construction seront achevés, qu'en 2023 la voie ferrée et les installations techniques comme les signaux seront installées et que les premiers trains circuleront sur cette ligne à partir de 2024. Pourtant il faut dire qu'il y a des travaux à réaliser en gare de Bettembourg pour pouvoir profiter de l'entièreté de la capacité de la nouvelle ligne. Ces travaux ne seront terminés qu'en 2028.

Une nouvelle piste cyclable longera le tracé de la nouvelle ligne ferroviaire, à savoir la piste cyclable 28. Elle prendra son départ dans la rue de Livange à Bettembourg pour rejoindre la PC1 près du stand de tir de Fentange. D'ici les cyclistes peuvent continuer vers le quartier de la Cloche d'Or.

Après cette présentation, nous nous sommes rendus sur le terrain pour visiter les deux ouvrages d'art qui sont en train d'être construits, le saut de mouton à Bettembourg et le nouveau pont routier entre Bivange et Kockelscheuer.



Nous tenons à remercier Madame Stemper et Monsieur Raimundo pour cette visite, leurs explications et le temps qu'ils nous ont consacré pour répondre à toutes nos questions.

# Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum Juni-Juli 2018



[www.cisro.lu](http://www.cisro.lu) /  
Facebook



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven oder 20 Jugendpompjeeën** an enger motivierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

**email.kontakt@pompjeen-reiserbann.lu,**

**GSM: 621732229**

Oder am

**Interventiounszentrum zu Réiser**

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un**

**Donneschdes um 19:30 Auer.**

Vun **8 bis 15 Joer**

**Samschdes vun 9:30 bis 11:30 Auer.**

D'Joer 2018 huet eng ganz Réi vun Ausgäng mat sech bruecht esou dass mer bis Enn Juli mat 363 Aktivitéite gutt gefuerdert gi sinn. 267 waren et der wou eis Leit bei techneschen Asätz, Brandasätz a First Responder gefuerdert goufen.

Op de reglementairen Übungen, déi ëmmer Donneschdes Owes sinn, stoungen am Juni a Juli Themaen Dréileeder, Läschübungen, Persounerrettung aus Autoen um Programm.

Desweideren hunn nach 3 Leit d'Otemschtzausbildung, 4 Leit d'Grondausbildung FGA2 an 2 Persounen den ANM (Atemschtz Notfall Management) gemaach.

Mat dem Seefekëschterennen, 2 Weekender Päerdsdeeg, dem Bal Populaire vu Nationalfeierdag a mat 5 Leit op der Parade um Nationalfeierdag vertrueden, huet de Mount Juni mat vill Aktivitéiten ofgeschloss.

Matt a Kraaft trieden den 1. Juli vun der Reforme am Rettungswiese sinn eng Réi Ännerungen op eis zou komm. Mir si vun engem Gemengeservice eriwwer an en Etablissement public gewiesselt de Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) den zu 50% dem Staat a zu 50% de Gemengen

ënnersteet.

Nieft dem Numm wou mer elo Centre d'incendie et de secours (CIS Roeserbann) heeschen an en Zenter vun der Kategorie 2 si wou mer en Depart am Inc/Sauv vu 6 Leit an en 2. Depart vun 2 Leit mussen garantéieren huet et nach Changementer an der Formation, Medico, Rekrutement, dem Material, eisem Aufgaben, asw..... ginn.

Den 1. Juli ass dann och déi nei Chaîne de Commandement a Kraaft getrueden. Den Asaz gëtt vun elo un geleet duerch de Commandant des opérations de secours (COS). Dat ass bei engem klengen Asaz (1. Gefier) de Sektionschef vum HLF. Bei méi engem groussen Asaz wou 2 bis 4 Sektionen, kennt dann e Chef Peloton op Platz wou dann de COS iwwerhëlt. Wann elo méi wei 4 Sektionen op der Platz sinn da kennt en 2. Chef Peloton an doriwwer en Chef de Compagnie op Platz wou dann de COS iwwerhëlt.

Vum 1. Juli gëtt et dofir och eng Permanence vun 2 Leit fir de Chef Peloton déi sech aus de Chef de Centre an den adjoint vun den Zentren aus dem Groupement Ginzebierg (Rëmeleng, Kayl, Diddeleng, Beetebuerg, Fréiseng, Uespelt, Weiler a Réiser) zesumme setzen. Fir Chef de Compagnie asw ginn et dann och Permanence wou da vu Leit garantéiert gi wou dofir nominéiert si ginn.

Fir e klengen Tëschebilan vun den Aktivitéite fir eis 100 Joer, ass de "Comité 100 Joer Pompjeeë Réiserbann" mat de vergaange Manifestatioune ganz zefridden. Dës ware fir d'Jugendpompjeeën aus der Regioun Süden Wanterwanderung, Buegbrannen, ufanks Mee de Nuetsrallye wat en groussen Erfolleg war mat iwwert 30 Equippen an eis Porte Ouverte am Juli. All déi participéiert hunn op deene Manifestatioune e grouse Merci !







Elo steet awer sécher déi gréissten Erausfuerderung virun eis, zesumme mam CGDIS den 1. Nationalen Dag vun de Rettungsdéngschter hei zu Réiser ze organiséieren. Ziel vun dem Dag ass den Awunner aus dem ganze Land d'Rettungswiese vu Lëtzebuerg ze weisen a méi no ze bréngen. All Aktivitéiten aus dem CGDIS si vertrauden a verschiddenen Atelier zu Réiser. Hond Staffel, Fräschmänner, Ambulanzen, Samu, Heli vun der LAR, Gefier vum Findel, Grimp, Police, Arméi, Jugendpompjeeën, etc.....

Leif Réiserbänner Dir sidd all häerzlech Invéitiert.

Eise Jugendpompjeeën ass et ëmmer eng Eier dierfen op der Porte Ouverte am Juli kënnen hiert Kënnen de Leit an hire Famille mat enger Übung ze weisen. Dofir stoungen am Juni d'Übunge fir d'Virbereedung vun der Porte Ouverte.



No laange Méint Training an den 2 Equippe Süden konnten eis 3 Jugendpompjeeën ufanks Juli um Nationale Concours deel huelen. Süden 1 huet déi 1. Platz gemaach a vertriebe Lëtzebuerg nächst Joer am Ausland op der Pompjeesolympiad.

### CISRO goes car constructor

Ënnert dem Impuls vun eisem Member dem Mendes Alberto hunn eng 11 Leit, dorënner en groussen Deel vum CISRO, sech an de leschte Woche virum Seefekëschterennen den 3. Juni zesumme gesat fir eng Seefekëscht vu Grond aus ze bauen. Dëse besteet aus enger Stolgitterrouerkonstruktioun an Alublecher. Ausser dem Grondmaterial, de Rieder an de Bremsen ass alles selwer gemaach ginn. Sonndes op der Cours kruten se zu 100% Recht a waren déi schnellsten. Bravo !



Hei nach emol all Respekt fir déi Aarbecht wou do gelëscht ginn ass.





# Informationen der Feuerwehr Roeserbann zum Thema Wespen

Zu dieser Jahreszeit finden wir wieder vermehrt Wespennester an Stellen wo wir sie nicht haben wollen oder die unerwünschten Gäste uns Angst machen. Weil aber Wespen ein wichtiges Lebewesen sind wollen wir Ihnen an dieser Stelle ein paar Informationen weitergeben. Zusätzliche Informationen zu diesem Thema bekommen Sie beim „Haus vun der Natur“ oder bei der Feuerwehr Roeserbann.

## Wespen

Im Allgemeinen sprechen wir von 9 Arten wenn wir von Wespen reden. Nur 2 Arten unter den heimischen Wespen überhaupt, die Gemeine und die deutsche Wespe sind für die meisten Probleme mit Wespen zuständig. Beide Arten bilden sehr große Staaten mit 1000- 10.000 Arbeiterinnen, nisten vorwiegend in dunkeln Hohlräumen, wie alten Mauslöchern oder Rolladenkästen, fressen gerne an Lebensmitteln und Aas und werden eher aggressiv bei Störungen. Zudem können die Völker oft bis zum ersten Frost im November noch aktiv sein.

## Zusammenleben mit Wespen

Meist werden die Nester erst spät im Sommer bemerkt, wenn die Staaten schon den Höhepunkt ihrer Größe erreicht haben. Je nach Art sterben die Völker dann ohnehin bald ab. Aber auch mit Deutschen oder Gemeinen Wespen lässt sich zusammenleben, wenn man einige Regeln beachtet, ohnehin schützt das Entfernen eines Nestes nicht vor herumfliegenden Wespen anderer Nester die uns am Kaffeetisch besuchen.

- Vermeiden Sie hektische und panische Bewegungen
- Ist eine Wespe in Ihre Kleidung oder Haare gekrabbelt, bewahren Sie Ruhe und lassen sie hinauskrabbeln.
- Pusten Sie Nester nicht an, das CO<sub>2</sub> in der Atemluft bedeutet für die Wespen Gefahr.
- Rütteln Sie nicht an den Nestern oder sprühen Wasser hinein, damit bringen Sie vor allem sich selbst in Gefahr.
- Verhindern Sie durch Absperrungen oder ähnliches, dass Bälle gegen ein Nestfliegen können oder ähnliche Erschütterungen am Nest.
- Verstellen Sie nicht die Flugbahn der Wespen zum Einflugloch.
- Bei bestimmten Wetterlagen, z.B. Gewitter steigt die Aggressivität der Wespen.



[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu) /  
[berodung@naturemwelt.lu](mailto:berodung@naturemwelt.lu)



**natur&emwelt**  
c/o Haus vun der Natur  
5 rte de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer  
Tel: 29 04 04 -01

- Essen und Getränke im freien sollten immer möglichst abgedeckt sein und nicht ohne hinschauen gegessen und getrunken werden. Trinken Sie aus Strohhalmen.
- Kinder sollten nie unbeaufsichtigt draußen essen oder trinken.
- Verzichten Sie auf ungeeignete Abwehrmittel: Insektensprays töten nur einzelne Tiere, Fallen mit süßen Flüssigkeiten oder Lichtfallen locken nur noch mehr Tiere an und töten zudem alle möglichen auch nützlichen Insekten.

Gestaltet sich das Zusammenleben dennoch schwierig kann man durch einige einfache Maßnahmen das Leben am Wespennest häufig vereinfachen, zum Beispiel durch die Umleitung des Abfluges vom Nest durch Stoffbahnen oder die Verlegung des Einfluges durch ein Plastikrohr. Unter Umständen kann ein Nest auch als Ganzes von einem Experten umgesiedelt werden. Wenn Sie eine Wiederansiedlung verhindern möchten, entfernen Sie im Winter verlassene Nestbauten, da alte Nester in der Regel förderlich wirken für die Neuansiedlung der Tiere. Die Nester werden nur einmal besiedelt, sie können also im Winter gefahrlos entfernt werden. Ein paar dicke Arbeitshandschuhe sind generell ratsam und werden Sie auch für den - nie 100% auszuschließenden Fall schützen, dass Sie versehentlich unter Holzspalten o.ä. auf weitere, winterruhende Königinnen stoßen sollten.

# Cours communaux - Session 2018/2019

organisés par l'administration communale de Roeser  
en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'asbl « Fit Réiser »

## Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	01.10.2018	Jusqu'au 08.07.2019	Gaetti-Steffen Cindy
CF02	Gymnastique « Wantertraining »	non	Mardi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	02.10.2018	Jusqu'au 30.04.2019	Quintus Guy
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	01.10.2018	Jusqu'au 08.07.2019	Quintus Guy
CF04	Zumba Gold	non	Lundi de 9h30 à 10h30 Club Eist Heem à Berchem	17.09.2018	Jusqu'au 08.07.2019	Berettini Claudia
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	21.09.2018	Jusqu'au 12.07.2019	Fischbach Nadine, Schleier Andrea
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	04.10.2018	Jusqu'au 11.07.2019	Redlinger Estelle
CF07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	21.09.2018	Jusqu'au 12.07.2019	Schinzel Ursula
CF08	Soft-Aerobic	non	Vendredi de 16h15 à 17h15 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	21.09.2018	Jusqu'au 12.07.2019	Schinzel Ursula

## Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	17.10.2018	Jusqu'au 27.03.2019	Capesius Anne-Marie

### Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 <sup>ère</sup> année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	10.10.2018	Jusqu'au 10.07.2019	Schockmel Monique
CL02	Langue portugaise (1 <sup>ère</sup> année)	non	Jeudi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2018	Jusqu'au 11.07.2019	Lopes Ramos Maria
CL03	Langue portugaise (2 <sup>e</sup> année)	non	Lundi de 19h30 à 21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2018	Jusqu'au 08.07.2019	Lopes Ramos Maria
CL04	Langue espagnole (1 <sup>ère</sup> année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	02.10.2018	Jusqu'au 09.07.2019	Buscemi Maria Ester
CL05	Langue française (1 <sup>ère</sup> année)	non	Vendredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2018	Jusqu'au 12.07.2019	Falk Laetitia

### Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	25.09.2018	Jusqu'au 09.07.2019	Thoma Waltraud

#### Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **07 septembre 2018** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.221



**Le formulaire d'inscription aux cours communaux** est à renvoyer dûment complété à :

Administration communale

40, Grand-rue  
L-3394 Roeser

**pour le 07 septembre 2018 au plus tard.**



## FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX COURS COMMUNAUX

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

N° et rue : \_\_\_\_\_

Localité : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

### Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- |   |  |
|---|--|
| <input type="radio"/> <b>CF01</b> Gymnastique Dames             | <input type="radio"/> <b>CF05</b> Zumba Gold   |
| <input type="radio"/> <b>CF02</b> Gymnastique « Wanertraining » | <input type="radio"/> <b>CF06</b> Zumba        |
| <input type="radio"/> <b>CF03</b> Nordic Walking                | <input type="radio"/> <b>CF07</b> Pilates      |
| <input type="radio"/> <b>CF04</b> Zumba Gold                    | <input type="radio"/> <b>CF08</b> Soft-Aerobic |

### Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- CA01** Peinture acrylique (initiation)

### Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> <b>CL01</b> Langue luxembourgeoise (1 <sup>ère</sup> année) | <input type="radio"/> <b>CL04</b> Langue espagnole (1 <sup>ère</sup> année) |
| <input type="radio"/> <b>CL02</b> Langue portugaise (1 <sup>ère</sup> année)      | <input type="radio"/> <b>CL05</b> Langue française (1 <sup>ère</sup> année) |
| <input type="radio"/> <b>CL03</b> Langue portugaise (2 <sup>e</sup> année)        |   |

### Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- CS01** Recabic

*\* cocher la case correspondante*

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
Lieu Date Signature

# Mérite communal

Performances réalisées en 2017/2018



Les candidatures pour le  
**MERITE CULTUREL** et pour le  
**MERITE SPORTIF** doivent être remises  
à l'administration communale pour le

**21 SEPTEMBRE 2018 AU PLUS TARD !**

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2017/2018
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du **MERITE CULTUREL** et  
du **MERITE SPORTIF** aura lieu le

**JEUDI, 22 NOVEMBRE 2018**  
**à 19.30 heures**

Chaque année l'administration communale attribue un Mérite communal aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

## Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
  - le Mérite en Or
  - le Mérite en Argent
  - le Mérite en Bronze

## Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

### MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

### MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

### MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

**La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.**



### Performances sportives

**Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.**

**Sont récompensés du :**

#### MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

#### MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline

5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline.

#### MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne
2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

**La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.**

**Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.**

**Date limite de dépôt : 21 SEPTEMBRE 2018 !**



### MERITE COMMUNAL 2018 FORMULAIRE DE CANDIDATURE

Sportif individuel

Equipe

Domaine culturel

Nom (et prénom) : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Discipline : \_\_\_\_\_

Performance/Titre : \_\_\_\_\_

Remarques, commentaires : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# Aalen Tipp – neit Naturgebitt

## Trëppeltour zu Réiser

D’Gemeng Réiser,  
d’Ëmweltkommissioun vu Réiser  
an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op en  
Trëppeltour ënnert dem Motto:

### Aalen Tipp – neit Naturgebitt zu Réiser

Wien kennt en nach, den alen Tipp zu Réiser? An téschent gouf dëse Site renaturéiert an nees an d’Landschaft agegliddert. Op dësem Tour kënn Dir entdecken, wéi op dësem Terrain e Gebitt entwéckelt gouf, op deem d’Spueren aus der Vergaangenheet bal verschwonnen sinn a wou haut erëm vill Déieren an Planzen neie Liewensraum fannen, deen hinnen op villen anere Plazen ëmmer méi verluer geet.

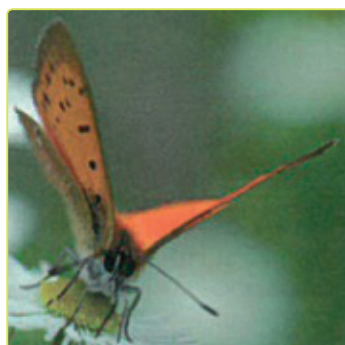
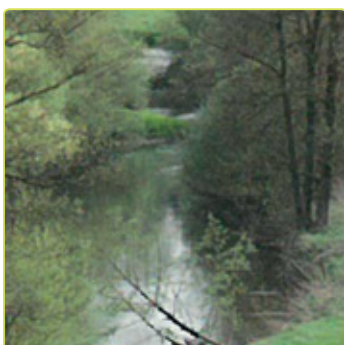
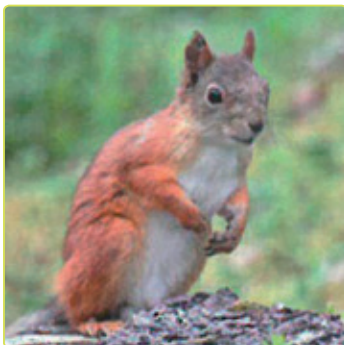
Den Tour dauert ca. 1,5 bis 2 Stonnen. Dot w.e.g. fest Schong oder Stiwvelen un.



**Wéini:** Donneschden,  
den 27. September 2018

**Rdv:** 18h30,  
am Ausgang vu Réiser Richtung  
Schlammesté (C.R. 301),  
no 700m um klenge Parking.

Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère  
ënnerstëtzt



# Nature for People – People for Nature

Programme d'activités : Septembre-Octobre 2018



## 6 septembre 2018

**Le verger gourmand à Mersch**

**Rendez-vous :** 18h30,  
Hall Irbicht  
rue Irbicht à Beringen.  
**Veillez-vous inscrire.**  
**Frais : 15 €**

## 16 septembre 2018

**Excursion aux herbes sauvages  
au Préizerdau**

**Rendez-vous :** 14h00,  
Parc Proz Zentrum,  
au carrefour C.R.116  
rue de la Grotte/  
rue de Folschette à Pratz.

## 20 septembre 2018

**Balade d'automne à Reckange-sur-Mess**

**Rendez-vous :** 18h30,  
parking Bouchholzerbiérg  
entre Reckange-sur-Mess  
et Roedgen.

## 27 septembre 2018

**Ancienne décharge –  
nouveau milieu de vie à Roeser**

**Rendez-vous :** 18h30,  
à la sortie de Roeser  
direction Schlammesté  
(C.R. 301), après 700 m  
au petit parking.

## 6 octobre 2018

**Cours de taille pour arbres fruitiers  
à Schieren**

**Rendez-vous :** 09h45,  
Salle des fêtes  
rue du Moulin à Schieren.  
**Veillez-vous inscrire.**

## 7 octobre 2018

**Excursion aux champignons à Koerich**

**Rendez-vous :** 14h00,  
au parking de la commune  
de Koerich.  
**Veillez-vous inscrire.**

## 13 octobre 2018

**Cours de taille pour arbres fruitiers à  
Garnich**

**Rendez-vous :** 09h45,  
Salle Am Keller 3,  
rue de l'école à Dahlem.  
**Veillez-vous inscrire.**

## 14 octobre 2018

**Excursion aux champignons à Vichten**

**Rendez-vous :** 14h00,  
au parking de la Commune  
de Vichten.  
**Veillez-vous inscrire.**

## 21 octobre 2018

**L'hiver des animaux à Dudelange**

**Rendez-vous :** 14h30,  
au Scoutshome  
Um Roudebiérg  
70, rue des Genêts  
à Dudelange.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.

### Sicona-Ouest

12, rue de Capellen  
L-8393 Olm  
Tel. : 26 30 36 25



## Body-Step Fitness



**Lieu :** Salle Théid Czekanowicz  
au hall Omnisports  
à Crauthem/Roeser

**Cotisation** par semestre : 75 euros  
par an : 140 euros

**Pour tout renseignement téléphonez au**  
621355236  
(Mme Faltz)

**E-mail :** faltz.micheline@hotmail.com

Inscription possible  
tout au long de l'année.



faltz.micheline@hotmail.com

### Un tout nouveau Workout

- Grande dépense énergétique
- Augmentation de l'endurance
- Renforcement musculaire dessinant et tonifiant le corps spécialement fesses, cuisses et abdomen
- Amélioration de la densité du tissu osseux

Joignez-vous à notre équipe dans la salle Théid Czekanowicz au hall Omnisports à Crauthem/Roeser.

**tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.**

Débutants : **19 hrs à 20 hrs.**

Avancés : **20 hrs à 21hrs.**

Les cours débutent lundi, le **24 septembre 2018.**

## Cours de danse



susilice@yahoo.fr



**Organisateur :**  
Judo Club Roeserbann

**Lieu :** Centre sportif et scolaire  
à Crauthem

**Informations et inscriptions**  
A. Ceman : 691658514

Les nouveaux cours de danse recommencent **à partir du 2 octobre 2018** (sauf congés scolaires) au Centre sportif et scolaire à Crauthem animés par **M. Ceman**

### 1. Line dance

**Mardi, de 19.30 à 21.00 heures**

### 2. Retrouvez la forme avec la danse

*Des chorégraphies de danses en cercle, pour tous ceux qui aiment danser et passer des moments agréables* **vendredi de 9.30 à 11.00 heures**



# TOUR du DUERF 2018

Alle aufs Rad! Vom 17.09. - 07.10.2018



Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverband bereits zum 5.ten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Die besten Teams werden durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverband und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

## Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen der Gemeinde;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.



[www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) /  
[ecologie@roeser.lu](mailto:ecologie@roeser.lu)



**Wann: 17.09. - 07.10.2018**

### Interessiert?

Mehr Infos und Einschreibung unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)!

## Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!



# Mobilitéitswoch



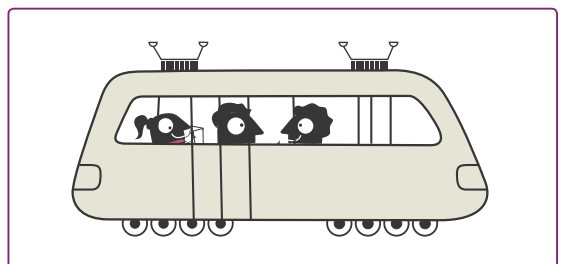
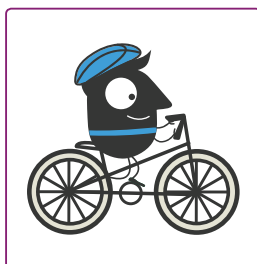
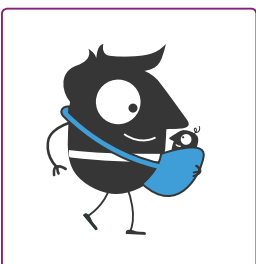
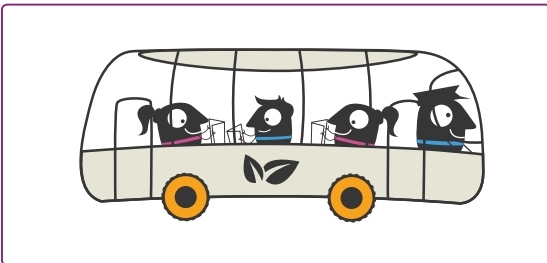
ecologie@roeser.lu



**EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH**

16.-22. SEPTEMBER 2018

Vum 16. bis den 22. September fënnt europawäit d'Europäesch Mobilitéitswoch statt. Am Kader vun dëser Initiative ginn a ville Gemengen eng Réi vun Aktivitéiten ronderëm d'Thema vun der Mobilitéit organiséiert. No laanger Zäit wäert och d'Gemeng Réiser erëm eng Kéier während enger ganzer Woch Aktivitéiten ubidden.



## 17. September um 19.30 Auer

zu Réiser am Festsall ass de Workshop zum Thema "Besser virukommen am Réiserbann". Jiddereen ass wëllkomm fir eis seng Meenung iwwert d'Mobilitéit am Réiserbann ze soen a méiglech Ideeën, Gedanken a Virschléi mat op de Wee ze ginn.

## 19. September tëscht 6.45 an 8.30 Auer

Croissanten an Äppel ginn un déi Leit verdeelt déi matt Bus an Zuch op d'Schaff fueren.

## 22. September mëttes um 14.00 Auer

Trëppeltour vun 10 Kilometer zesumme mat der Beetebuger Gemeng, den Tour geet duerch déi 2 Gemengen. Rendez-Vous ass um 14.00 Auer zu Beetebuger op der Gare. Ënnerwee gi mir op verschiddene Plazen Informatiounen. Dot w.e.g. Wanderschong un an dem Wieder entspreichend Kleeder. De Wee ka mat engem offroadtauglechtem Buggy gemaach ginn.

## 23. September moies ab 9.30 Auer

am Festsall zu Réiser offrëiert d'Gemeng Réiser e Fair-Breakfast an duerno fuere mir en Tour mam Vëlo a mam Segway\* duerch d'Gemeng. Um 12 Auer picknicke mir dann zesummen am Park Kolla (bei schlechtem Wieder gi mir an de Festsall). Jiddereen soll säi Picknick selwer matbringen an dat am beschten an enger Schossel mam Numm drop. Esou kënne mir d'Schossel mam Picknick während dem Vëlostour an engem Frigo kal stellen.

\*w.e.g. bis de 15.09. op [ecologie@roeser.lu](mailto:ecologie@roeser.lu) oder um 36 92 32 257 **umellen!**



## « Staminet »

*Mir si Réiserbann - all zesammen*



Avec la 17<sup>e</sup> édition en septembre 2018 et la 18<sup>e</sup> édition en octobre 2018 de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission



Commission Consultative  
Communale d'Intégration  
Réiserbann

**Quand :** 27.09.2018 & 25.10.2018  
à 19h30

**Où :** Musée Rural et Artisanal,  
Brasserie « Am Musée »  
38, rue de Crauthem  
L-3390 Peppange

consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

Les deux éditions du 'Staminet' auront lieu le jeudi, 27 septembre respectivement le jeudi 25 octobre 2018 à 19.30 heures à la Brasserie « Am Musée », du Musée Rural et Artisanal de Peppange.

## 1<sup>ère</sup> Journée nationale de la sécurité civile



Sonndes, den 30. September ass déi éischt « Journée nationale de la sécurité civile ». Deen Dag wäerten all d'Acteure vum CGDIS sech der Éffentlechkeet virstellen.

Dësen Event, dee vum CIS Réiserbann, der Gemeng Réiser an dem Corps grand-ducal



**Wéini:** 30.09.2018

**Wou:** Réiser a Krautem

d'incendie et de secours virbereet gëtt, wäert den éischte grousse Optrëtt vum CGDIS sinn.

# Geeschterlaf

4. Lauf des Spiridon Cup 2018



[www.spiridon.lu](http://www.spiridon.lu)  
via [www.chronorace.be](http://www.chronorace.be)

Die 3. Ausgabe des „Geeschterlaf“ ist zugleich der 4. Lauf des Spiridon Cup 2018 und findet am Samstag, dem 27. Oktober 2018 rund um das „Herchesfeld“ in Krautem statt. Start und Ziel des „Geeschterlaf“ sind bei der Sporthalle in Krautem, ansonsten führt die Strecke jedoch größtenteils durch die Natur. Organisiert wird die Veranstaltung von Spiridon 08 Lëtzebuerg in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission der Gemeinde Roeser und der Vereinigung „Fit Réiser“. Da es bei der Sporthalle in Krautem nur eine begrenzte Anzahl von Parkplätzen gibt, haben die Teilnehmer und Besucher die Möglichkeit ihr Auto auf dem Parkplatz des Herchesfeld abzustellen. Ein kostenloser Shuttlebus-Service fährt zwischen Herchesfeld und Sporthalle.



**Wann:** Samstag, 27. Oktober 2018

**Wo:** Herchesfeld

**Start:** 15h45 – 1km Kids Run  
16h00 – 4km FunRun  
16h00 – 10 km Geeschterlaf

**Start/Ziel/Umkleidekabinen/Duschen:**

Sporthalle Krautem  
rue Alexandre Schintgen  
L-3330 Krautem

**Einschreibungen:**

**Voranmeldungen  
bis zum 23-10-2018**

1km Kids Run	gratis
4 km Fun Run	4,50 €
10 km Geeschterlaf	8,50 €

auf [www.spiridon.lu](http://www.spiridon.lu) via [www.chronorace.be](http://www.chronorace.be)

**Nachmeldungen vor Ort ab 13h00,  
bis eine halbe Stunde vor dem Start.**

Die Zeitmessung erfolgt über ein Chip  
in der Startnummer.



**Geeschterlaf 4 & 10 km**

© [http://map.geoportail.lu/theme/main?version=3&zoom=15&X=686144&Y=6365085&lang=fr&layers&opacities&bgLayer=topogr\\_global&map\\_id=8102d5cb262e41a08e8c9a7946eb164b](http://map.geoportail.lu/theme/main?version=3&zoom=15&X=686144&Y=6365085&lang=fr&layers&opacities&bgLayer=topogr_global&map_id=8102d5cb262e41a08e8c9a7946eb164b)